

Pro

Chapter 27

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אֵל-תִּתְהַלַּל בְּיוֹם מִחְרָא כִּי לֹא-תָדַע מֵה-יָלֵד יוֹם: 1
не хваліся завтрашнім днем бо не знаєш що народить день той
[H3117](#) [H3205](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4279](#) [H3117](#) [H0408](#)

Не вихваляюся завтрашнім днем, бо не знаєш, що день той породить.

יִהְיֶה לְךָ חֹדֶם וְלֹא-פִיךָ נֹכְרִי וְאֵל-שִׁפְתֶיךָ: 2
нехай-хвалить-тебе чужий а-не сторонній уста-твої а-не губи-твої
[H8193](#) [H0408](#) [H5237](#) [H6310](#) [H3808](#)

Нехай інший тебе вихваляє, а не уста твої, чужий, а не губи твої.

כָּבֵד-אֶבֶן וְנִטְלָה חֹהֶל וְכַעַס אֵייל כְּבֵד מִשְׁנֵיהֶם: 3
вага каменя і-тяжість піску але-досада нерозумного важча за-обох
[H8147](#) [H3515](#) [H0191](#) [H2344](#) [H5192](#) [H0068](#) [H3514](#)

Каміння — тягар, і пісок — важка річ, та гнів нерозумного тяжчий від них від обох.

אֶכְזְרִינֶיךָ מִחֵם וְשִׁטָּף אֶף וּמִי יַעֲמֵד לְפָנַי קִנְאָה: 4
жорстокість гніву і-повінь люті але-хто встоїть перед ревнощами
[H7068](#) [H6440](#) [H5975](#) [H4310](#) [H0639](#) [H7858](#) [H2534](#) [H0395](#)

Лютість — жорстокість, а гнів — то затоплення, та хто перед заздрістю встоїть?

טוֹבָה מִכֹּחַת מְגֹלָה מֵאַהֲבָה מְסֻתָּרָה: 5
краще докір відкритий ніж-любов прихована
[H5641](#) [H0160](#) [H1540](#)

Ліпше відкрите картання, ніж таємна любов.

נֶאֱמָנִים פְּצָעֵי אוֹהֶב וְנִעְתָרוֹת נְשִׁיקוֹת שׁוֹנֵא: 6
вірні рани друга але-рясні поцілунки ворога
[H8130](#) [H5390](#) [H6280](#) [H0157](#) [H6482](#) [H0539](#)

Побої коханого вірність показують, а в ненависника поцілунки численні.

נֶפֶשׁ שִׁבְעָה תָבֹס נֶפֶשׁ וְנֶפֶשׁ גִּרְכָה כָּל-גִּרְכָה וְנֶפֶשׁ גִּרְכָה: 7
душа сита топче душа мед стільниковий-мед а-душа голодна все гірке солодке
[H4966](#) [H4751](#) [H3605](#) [H7457](#) [H5315](#) [H5317](#) [H0947](#) [H7649](#) [H5315](#)

Сита душа топче й мед щільниковий, а голодній душі все гірке — то солодке.

כַּצִּפּוֹר נֹכְדֵת מִן-קִנְיָה כֵּן-אִישׁ נֹדֵד וְנֹדֵד מִמְּקוֹמוֹ: 8
як-птих що-блукає з гнізда-свого так чоловік що-блукає з-місця-свого
[H4725](#) [H5074](#) [H0376](#) [H7064](#) [H5074](#) [H6833](#)

Як птах, що гніздó своє кинув, так і людина, що з місця свого мандрує.

שָׁמֶן וְקַדִּילֹת יִשְׂמְחוּ-לֵב וּמִתְקָה רֵעֵהוּ מַעֲצָת-נֶפֶשׁ: 9
олія і-кадило радують серце друга-його від-поради душевної
[H5315](#) [H6098](#) [H7453](#) [H4986](#) [H8055](#) [H7004](#) [H8081](#)

Олива й кадило потішують серце, і солодкий нам друг за душевну раду.

כְּמַיִם הַפָּנִים לְפָנָיִם כֵּן לֵב- הָאָדָם לְאָדָם: 19
 до-людини людими серце так до-обличчя обличчя як-у-воді
[H0120](#) [H0120](#) [H6440](#) [H6440](#) [H4325](#)

Як лице до лица у воді, так серце людини до серця людини.

שְׂאוֹל [וְאִבְדָהּ] (וְאִבְדוּ) לֹא תִשְׂבַּעְנָה וְעֵינֵי הָאָדָם לֹא תִשְׂבַּעְנָה: 20
 занурення і-погибель шеол не наситяться не людими і-очі наситяться
[H7646](#) [H3808](#) [H0120](#) [H7646](#) [H3808](#) [H0011](#) [H0011](#) [H7585](#)

Шеол й Аваддон не наситяться, — не наситяться й очі людини.

מִצְרָף לְכֶסֶף וְכֹרֶה לְזָהָב אִישׁ לְפִי מִהֲלָלוֹ: 21
 тигель для-срібла і-горнило для-золота і-чоловік за похвалою-своєю
[H4110](#) [H6310](#) [H0376](#) [H2091](#) [H3564](#) [H3701](#) [H4715](#)

Що для срібла топильна посудина, і горно — для золота, те для людини уста, які хвалять її.

אִם תִּכְתּוֹשׁ- אֶת- הָאֵוִיל בְּמִכְתָּשׁ בְּתוֹךְ הָרִיפּוֹת בְּעֵלֵי לֹא- 22
 якщо-розтовчеш — нерозумного в-ступі серед в-рипів товкачем не
[H3808](#) [H5940](#) [H7383](#) [H8432](#) [H4388](#) [H0191](#) [H0853](#) [H3806](#)

תָּסוּר מִעֵלָיו אִוְלָתוֹ: פ — 23
 відступить від-нього дурність-його
[H0200](#) [H5493](#)

Хоч нерозумного будеш товкти товкачем поміж зёрнами в ступі, — не відійде від нього глупота його!

יָדַע תִּדַע פָּנֵי צֹאנֶךָ שִׁית לְבָבְךָ לְעֵדְרַיִם: 23
 добре знай вигляд своєї отари-твоеї зверни отари-твоеї серце-своє на-стада
[H5739](#) [H7896](#) [H6629](#) [H6440](#) [H3045](#) [H3045](#)

Добре знай вигляд своєї отари, поклади своє серце на чéреди,

כִּי לֹא לְעוֹלָם חֶסֶן וְאִם- נֹזֵר לְדוֹר [דוֹר] (וְדוֹר): 24
 бо не навіки багатство і-чи вінець на-покоління і на-покоління
[H1755](#) [H1755](#) [H1755](#) [H5145](#) [H2633](#) [H5769](#) [H3808](#)

бо багатство твоє не навіки, і чи корона твоя з роду в рід?

וְגֵלָה חֲצִיר וְנִרְאָה- דָּשָׂא וְנֶאֱסַפוּ עֲשָׂבוֹת הָרִים: 25
 зійшла трава і-з'явилася зелень і-зібрано гірські трави
[H2022](#) [H6212](#) [H0622](#) [H1877](#) [H7200](#) [H1540](#)

Появилася зéлень, і трава показала́сь, і збирається сіно із гір, —

כְּבָשִׂים לְלְבוּשָׁךְ וּמְחִיר שָׂדֵה עֲתוּדִים: 26
 овечки на-одяг-тобі і-за-ціну поля цапи
[H6260](#) [H4242](#) [H3830](#) [H3532](#)

будуть вівці тобі на вбрання, і козлі — ціна поля,

וְרֵי חֶלֶב עֵיִם לְלֶחְמְךָ לְלֶחֶם בֵּיתְךָ וְחַיִּים: 27
 і-досить молока кіз'ячого на-харчування-тобі на-хліб дому-твого і-на-життя
[H3899](#) [H3899](#) [H5795](#) [H2461](#) [H1767](#)

לְנַעֲרוֹתֶיךָ: שְׂלֵמָה
 служницям-твоїм
[H5291](#)

і молоко твоїх кіз буде дóсить на їжу тобі, на їду твого дому, і на життя для служниць твоїх.